

Atalaia

La lettre du CPIE Littoral basque
CPIE Euskal Itsasbazterraren **aldizkaria**



CPIE Littoral Basque - Euskal Itsasbazterra

Larretxea - Domaine d'Abbadia - 64700 Hendaye / Hendaia

tel: (00 33) 5 59 20 37 20 - cpie.littoral.basque@hendaye.com - www.cpie-littoral-basque.eu

#05 2011



Une trêve estivale?

Georges Lafeu, président du CPIE Littoral Basque
georges.lafeu@wanadoo.fr

sommaire aurkibidea

"ECHOgestes"3

Egitasmo parte hartzailea!
Un projet participatif! ...4/5

Interes orokorreko eta
baliagarritasun publikokoa
CPIE reconnu
d'intérêt général
et d'utilité publique5

Alarma gorria erlauntzan!
Alerte à la ruche!6/7

Udaberriko garbiketa
Grand nettoyage
de printemps8/9

Garapen Iraunkorraren
astea
Semaine du développement
durable9

Baliabide zentroa osatzen
Centre de ressources
en devenir 10/11

Txinbadia..... 12/13

Nekatoenea 14/15

Bazkide izan!
Adhère!16



Atalaia #05

bulletin de liaison du
CPIE Littoral Basque

Photos
CPIE Littoral basque

Couverture
Land-art avec l'école de Saint Faust

Directeur de publication:
George LAFEU
Rédaction: l'équipe du CPIE
Coordination: Ganix GRABIÈRES

Date de diffusion: juin 2011
N° ISSN: 2114-1851

Conception, réalisation et traductions
iF diseinuak
05 59 93 05 61 - Uztartitze
www.if-matxikote.eu

La trêve estivale s'annonce pour beaucoup d'entre nous. Pour autant notre CPIE ne rentrera pas dans une douce torpeur propice au farniente!

Comme chaque année, l'activité aura été très dense durant ce printemps notamment avec les animations pour les scolaires mais aussi avec des temps forts comme la Semaine du Développement Durable ou les Journées Aquitaine Nature. Mais aux côtés de l'action il y aura eu aussi les temps de réflexion avec le montage d'un important projet Interreg dans le cadre d'un large partenariat, ainsi que les étapes d'évaluation du Label CPIE, la structuration du Centre de ressources, le travail conjoint sur une nouvelle convention de gestion du Domaine d'Abbadia...



Et bien sûr la poursuite des études Trames verte et bleue du SCoT Pays basque et du Plan de Gestion des Barthes de la Nivelle ou l'accompagnement de l'Agenda 21 d'Urrugne.

Durant l'été, c'est maintenant plus en faveur de ce que l'on nomme le "grand public" que vont être tournés nos efforts. Presque chaque jour, d'Hendaye à Bidart, en matinée, après-midi et même à la nuit tombée nos animateurs vont permettre aux vacanciers bien sûr mais aussi à vous tous j'espère de (re)découvrir nos espaces naturels. Le programme est riche et je vous invite à aller régulièrement consulter l'agenda sur notre site Internet (www.cpie-littoral-basque.eu). Vous remarquerez que peu à peu, par petites touches, ce site évolue, devient plus agréable, plus convivial. Le calendrier que vous y trouverez est en fait un agenda régulièrement mis à jour. Vous voulez savoir ce qui se passera le 21 juillet? C'est direct. Vous pouvez aussi appeler par thématique et vous saurez immédiatement quand auront lieu toutes les prochaines balades contées, les stages pour enfants, etc.

Cet été sera aussi l'occasion de se projeter dans l'avenir en commençant à réfléchir à la définition ou plutôt à l'actualisation de notre projet associatif. Les réflexions qui sortiront de la première rencontre entre bénévoles et salariés qui aura lieu au moment où sera diffusé ce nouveau numéro d'Atalaia, la consultation interne que je souhaite vous proposer (voir article page KASU!) serviront j'espère de terreau favorable à son élaboration.

Dans cette attente je vous souhaite un excellent été et une bonne lecture de ce nouveau numéro.

Udako su-etena?

Georges Lafeu, CPIE Euskal Itsasbazterako lehendakaria
georges.lafeu@wanadoo.fr

Gutariko anitzentzat, udako su-etena hurbiltzen ari zaigu. Bere aldetik, CPIE ez da nagitasunean murgilduko!

Urtero bezala, udaberri aktiboa pasa dugu. Ikasleei zuzenduriko ekintzak, Garapen Iraunkorren Astea eta Akitaniako Natur Egunak utzi berri dugun urtaroa markatu zuten. Bestelako ekintzak datoz, eta horiekin batera gogoeta batzuk ere bai, hala nola lankidetzazabal baten baitako Interreg egitasmo garrantzitsu baten eraketa, CPIE ziurtagiriaren ebaluaketaren urrats berriak, baliabide zentroaren egituraketa, Abbadia Eremuko kudeaketarako komenio berrirako lan bateratua... eta noski, Euskal Herri LKEren Pasabide Berde eta Urdinen ikerketen jarraipena, Urdazuriko uhaldeen kudeaketa planarena, eta Urruñako Agenda 21en laguntzea.

Udan, ahaleginak jende zabalari begira zuzenduko ditugu. Egunero, Hendaiatik Bidarteraino, izan goizez, arratsaldez ala gauez, CPIEko animatzaileek udatariei, baita, espero, zuei deniei ere, bertako eremu naturala (bir)ezagutzeko

parada eskainiko dizute. Egitarau aberatsa atera zaigu, eta gure web gunera maiz joatea gomitatzen zaituztegu, agenda begiratzeko (www.cpie-littoral-basque.eu). Ikusten ahalko duzue, web gunea pixkanaka garatzen eta erosoagoa bilakatzen ari gara. Bertan dagoen egutegia, maiz eguneratzen den agenda da. Uztailaren 21ean zer gertatuko den jakin nahi? Zuzena da. Temaren arabera bilaketak egin daitezke ere, ipuin ibilaldiak, haurrentzat tailerrak edo bestelakoak noiz izanen diren jakin ahal izateko.

Uda honetan, geroa aurreikusteko parada izanen dugu, gure elkarte egitasmoaren zehaztapenaz edo eguneraketaz gogoetatzeko hasiko baikara. Atalaia berri hau zabaltzen ari garen honetan, laguntzaile eta langileen arteko lehen gogoetaldia burutzen ari gara. Hortik aterako diren ildoak eta proposatuko dizuedan barne kontsulta (ik. XXXXXX orria), gure egitasmoaren freskatzeko ongarria izanen direla espero dut.

Bitartean, uda ona eta ale berri honen irakurketa ona opa dizuet.

"EchoGestes", itsasoa lurreko lekuri ederrekin egon dadin

Delphine Mondon, Garapen iraunkorrerako animatzailea
cpie.littoralbasque.etudes@hendaye.com georges.lafeu@wanadoo.fr

Itsaspekari, bela zale, arrantza zale, surflari eta itsasoaren erabiltzaileak laguntzen duten profesional guztiak: iritsi da! "EchoGestes" aldizkaria argitaratu da. Itsas ingurunea atsegin eta babesten duten guztiei baliagarria izatea espero dugu.

Aldizkari honen argitalpena lehen urrats bat da. Estatu mailako (eta Voile de Neptune elkar-teak gidaturiko) kanpaina batean txertatzen den egitasmo baten parte da. Akitania mailan, Medoc-eko CPIEren esku dago, CPIE Euskal Itsasbazterrearen laguntzarekin. Kanpaina, Hendai, Arcachon eta Port Médoc portu pilotuetan abiatuko da.

Helburu orokorra, erabiltzaileek joera eko-ar-duratsuak hartzea laguntzea da. Eragin bideak, erabiltzaile eta profesionalak, aisialdi portuei eta lekuko arduradun politikoei zuzenduriko komunikazio tresnak dira. Publiko horien engaiamendua lortu behar dugu. Bi CPIE-ak profesionalak begirako lekuko enbaxadoreak dira. Egunero ikusten dituzten erabiltzaileei begira joera egokiak hartzea bultzatzen ahalko dituzte.

Kanpaina aurkezteko, CPIE Medoc eta CPIE Euskal Itsasbazterre mahai inguru bat antolatatu zuten, "Hendaye fête le Printemps" azokaren kari, apirilaren 23an, "Aisialdia, ur-aktibitateak eta itsasbazterrearen babesa - Biharko apustuak eta perspektibak, Hendai" temaren inguruan. CPIE Medoc-eko lehendakaria den Patrick

Pouyade-ek kanpaina bera eta bere helburuak aurkeztu zituen. Ur Inguruneen Institutuko Laurent Soulier-ek, bere aldetik, aurkezpene osatu zuen, itsasbazterrearen babesa, itsas-eremu babestuen gaiari lotuz. Hendaiako aisialdi portuko zuzendaria den Michel Garcia, portuko erabiltzaileen elkarteko ordezkariak eta interesaturiko norbanakoak mahai ingurura hurbildu ziren. CPIEko lehendakaria den Georges Lafeu, eta itsasbazterreko kontserbatorioko eremu baten kudeatzaile den Ganix Grabières-ek ere eztabaidan parte hartu zuten. Topaketa hau, argitaratu berri zen aldizkariari buruzko iritzi biziki baiko-rrak jasotzeko aukera izan zen. Mahai inguruan piztu zen eztabaidak berri, gaiari loturik dauden eragileek kanpainarekin duten interesa erakutsi zuen.

Blog bat ireki da (echogestesaquitaine.blogspot.com) berrien haria ez galtzeko, eta Akitaniako aldizkaria ikusi ahal izateko.

Anti-zikintzea, hidrokarburoak, ur beltzak, ur grisak, ur edangarria, hondakinak, ainguraketa, profesionalen hezkuntza... egiturek hobekuntzak plantan ezartzeko hainbat gai. Ekainetik abian jarri den bigarren urratsaren edukia da, Hendaiako eragileekin egonez burutuko dena.

Egitekoa eta segitzekoa...

Hendai, apirilaren 23ko mahai ingurua, eta EchoGestes kanpainaren aurkezpene

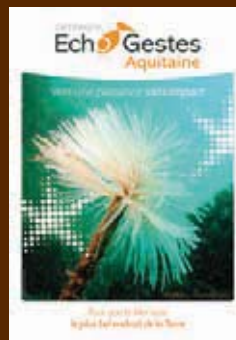


Table ronde à Hendaye le 23 avril et présentation de la campagne EchoGestes

"EchoGestes", pour que la Mer reste le plus bel endroit de la Terre

Delphine Mondon, Animatrice Développement durable
cpie.littoralbasque.etudes@hendaye.com georges.lafeu@wanadoo.fr

Plongeurs, amoureux de voile, pêcheurs amateurs, surfeurs, et tous les professionnels qui accompagnent les usagers de la mer, ça y est! La brochure EchoGestes est enfin sortie et nous espérons qu'elle sera utile à tous ceux que le milieu marin attire et qui peuvent le protéger dans leur pratique en adoptant des comportements plus cohérents et en utilisant les innovations existantes.

La réalisation de cette brochure a constitué la première étape de ce projet s'intégrant dans une campagne nationale (pilotee par l'association Voile de Neptune), et développée au niveau aquitain par le CPIE Médoc avec l'aide du CPIE Littoral Basque.

La campagne débutera sur les ports pilotes d'Hendaye, Arcachon et Port Médoc.

L'objectif global est l'accompagnement des usagers du nautisme et de la plaisance vers des gestes et pratiques éco-responsables. Ses moyens d'actions sont des outils de communication destinés

aux professionnels et usagers, aux ports de plaisance et aux élus locaux, et qui doivent déboucher sur l'engagement de ces publics cibles dans la démarche. Les deux CPIE sont les structures ambassadrices locales de la campagne auprès des professionnels, qui à travers leur engagement pourront promouvoir des pratiques pertinentes auprès des usagers et plaisanciers qu'ils rencontrent quotidiennement.

Pour présenter la campagne, le CPIE Médoc et le CPIE Littoral Basque organisaient une table ronde, à l'occasion du salon "Hendaye fête le Printemps" le 23 Avril, autour du thème "Plaisance, activités nautiques et protection du littoral - Enjeux et perspectives pour demain à Hendaye". Patrick Lapouyade, Directeur du CPIE Médoc, a présenté la campagne et ses objectifs. Laurent Soulier, de l'Institut des Milieux Aquatiques, a complété cette présentation en élargissant la protection du littoral sur le thème des Aires Marines Protégées. Cette rencontre a permis de réunir Michel Garcia, le Directeur du port de plaisance d'Hendaye, des représentants

de l'association des Usagers du port ainsi que des particuliers intéressés. George Lafeu, Président du CPIE, et Ganix Grabières en tant que gestionnaire d'un site du Conservatoire du Littoral, ont également participé à la discussion. Cette rencontre a permis de récolter des avis très favorables sur la brochure fraîchement imprimée. Le débat inspiré par la table ronde a démontré quant à lui l'intérêt dont font déjà preuve de nombreux acteurs du nautisme pour la campagne.

Afin de permettre d'actualiser les informations régulièrement, un blog a également été mis en ligne (<http://echogestesaquitaine.blogspot.com>), où l'on peut entre autres consulter la brochure Aquitaine.

Antisalissures, hydrocarbures, eaux noires, eaux grises, eau potable, déchets, ancrage, formation des professionnels... autant de thèmes pour lesquels les structures pourront s'engager à mettre en place des améliorations. C'est cette seconde phase qui va débiter dès le mois de juin par la rencontre des différents acteurs du nautisme à Hendaye.

A faire... à suivre...

Projet associatif PARTICIPATIF !

Georges Lafeu, président du CPIE Littoral Basque
georges.lafeu@wanadoo.fr

Je voudrais vous livrer ici quelques réflexions qui font suite aux remarques de certains adhérents lors notre dernière Assemblée Générale.

En effet, pour une association comme la nôtre, en évolution rapide, les risques de dérive peuvent être nombreux si nous ne sommes pas assez vigilants. Il nous faut plus que jamais garantir un fonctionnement véritablement démocratique et ne pas perdre le sens qui guide nos actions.

Certains membres se sentent dépassés par les nombreux engagements du CPIE, largués pour tout dire car ils ont l'impression d'être mis sur la touche et d'être mal ou du moins pas assez bien informés. D'autres ont la sensation de consommer des animations sans pouvoir agir.

Il me semble pourtant que l'information relative à nos actions circule bien et que ce nouveau bulletin de liaison qu'est Atalaia y contribue bien. Alors d'où vient ce phénomène, cette frustration ?

Mais, à la réflexion, est-il actuellement possible à quelqu'un de s'engager, de trouver une entrée satisfaisante, sans que cette personne ait le désir ou la possibilité de s'investir quotidiennement pour tenter de suivre notre fonctionnement foisonnant marqué par une multi-

Certains membres
se sentent dépassés
par les nombreux
engagements du CPIE
car ils ont l'impression
d'être mis sur la touche

plicité d'actions au sein même de chacun de nos nombreux axes de travail ?

Pour le bénévole, il y a alors une forme de culpabilité de ne pouvoir apporter sa contribution: "Ils font des trucs bien mais je n'arrive pas à trouver ma place". Ce mal-être peut aussi se traduire par "Ils ne me donnent pas les clés pour que je puisse moi aussi y apporter ma pierre". Propos certes déculpabilisant mais qui rejettent la faute sur ceux qui font chaque jour fonctionner l'association.

Les commissions participatives pouvaient être le remède mais elles fonctionnent peu, pourquoi ?

Je pense que les plus à même de faire vivre ces commissions mixtes bénévoles/salariés, ce ne sont pas les bénévoles comme nous l'avons pensé mais plutôt les salariés. Ce sont eux en effet qui sont véritablement au cœur même des actions en cours, qui en maîtrisent tenants et abou-

tissants mais aussi les échéances et les exigences qui y sont liées.

De plus, reconnaissons que chacun d'entre nous est devenu adhérent parce qu'il était intéressé par tel ou tel aspect de l'association. Pas forcément par tous.

En corollaire et bien logiquement chacun ne souhaite probablement s'engager que sur une action précise et probablement pour un temps déterminé. Pour franchir le pas et s'engager, les bénévoles prêts à consacrer du temps ont aussi besoin d'être épaulés, accueillis et d'avoir l'assurance que leur engagement est pour le moins utile.

Je pense que cela doit devenir un des aspects du travail des salariés: permettre et favoriser l'engagement des adhérents pour la préparation et/ou la mise en oeuvre de certaines actions.

Je pense que tout le monde peut de la sorte y trouver un intérêt, un enrichissement.

Pour faciliter la démarche, il faudrait pouvoir mettre en place des "groupes d'intérêt" sur des thématiques définies. Les salariés pourraient ainsi contacter les personnes plus facilement pour demander une aide ou une collaboration sur une action précise.

Cela permettra également de mieux révéler une richesse interne sans doute insoupçonnée aujourd'hui.

Elkarte egitasmo parte-hartzailea !

Georges Lafeu, CPIE Euskal Itsasbazterako lehendakaria
georges.lafeu@wanadoo.fr

Joan den Biltzar Nagusian kide batzuek adierazitako oharren ildotik, gogoeta batzuk luzatu nahi dizazuet.

Garapen bizian den gurea bezalako elkarte batentzat, desbideratze arrisku anitz izan daitezke erne egoten ez bagara. Inoiz baino gehiago, benetako jardueraren demokratikoa bermatu behar dugu, gure ekintzak gidatzen duen zentzua galdu gabe.

Kide batzuk, CPIE hartzen dituen engaiamendu ugariengatik gaitzituak sentitzen dira, edo hobeto erranda, bazterrean utziak. Gaizki edo ez aski informatuak sentitzen dira. Beste batzuk berri, eragin aukerarik gabeko ekintza kontsumismoan dakusate beren burua.

Alta, gure ekintzei buruzko informazioa ongi pasatzen dela iruditzen zait, eta Atalaiaren ekarpena hor dago. Beraz nondik dator frustrazio hori ?

Gogoeta sakonduz, posible ote da, gaur

Kide batzuk,
CPIE hartzen dituen
engaiamendu
ugariengatik gaitzituak
sentitzen dira

egun, norbaitentzat, engaiatzea, sarbide bat aurkitzea, elkartearen jardueraren anitza eta ugariaren egunerokotasunean murgiltzeko aukerarik edo gogorik izan gabe ?

Laguntzaileari, bere ekarpena egiteko ezintasunagatik, erruduntasun zerbait sortzen zaio: "gauza onak egiten dituzte, baina ezin nire lekua aurkitu". "Ez didate giltzarik ematen nire ekarpena egin ahal izateko" egongaitzaren beste ikuspegia izan daiteke. Sentimendu horiek norbera errugabe uzten badute ere, erantzukizuna, elkartearen egunerokotasunean biziartzaren dutenen gain uzten dute.

Batzorde parte-hartzaileak erantzuna izan zitezkeen, baina gutxitan biltzen dira, zergatik ?

Nire ustez, laguntzaile/langile batzorde misto horien biziartzatea, laguntzaileei baino, langileei doakie. Horiek baitira ekinbidean, ekintzen helburuak, apustuak, egutegiak eta betebeharrak ezagutzen dituztenak.

Bestetik, gutariko bakoitza elkartearen atal guztiak baino, hau edo huragatik interesa duelako bazkide duela onartu behar dugu.

Horretaz gain, eta logikoki, bakoitzak ekintza baterako eta epe-muga zehatz baterako engaiatu nahi du. Urratsa egiteko eta parte-hartzeko, laguntzaileek babesa, harrera ona eta beren ekarpena zerbaiteko balio duela sentitu behar dute.

Uste dut langileen lanaren alde bat izan behar duela: bazkideen parte hartzea ahalbideratzea eta bultzatzea ekintza batzuk prestatzeko edota egikaritzeko. Horrela, denok interesa aurkitu genezake.

Izapide hau errazteko, tema zehatzen araberrako "interesa taldeak" osatu beharko genituzke.

Si la finalité de nos actions est de favoriser une participation et une réflexion citoyenne plus efficace, développons cette idée d'abord auprès de ceux qui ont fait le choix de nous avoir rejoint.

Si on oublie cet aspect "la machine CPIE" tournera quand même mais on s'éloignera de nos valeurs et les salariés perdront un aspect enrichissant de leur travail.

Notre CPIE manque encore de lisibilité. Il convient de redonner du sens à la diversité de ce que nous mettons en place, de retrouver le fil rouge, de redéfinir ensemble les raisons de notre engagement.

En somme il nous faut, ensemble, re-écrire notre projet associatif. Cela nous permettra d'avoir une ligne politique claire (au sens noble du terme) notamment vis-à-vis des grands enjeux environnementaux liés à notre territoire d'intervention.

Je me mets de ce pas à la préparation d'une consultation interne pour que chacun d'entre vous puisse donner son point de vue, fasse connaître ses envies et son désir d'engagement.

Je compte sur vos réponses pour que nous puissions, tous, nous enrichir de nos diversités et pour que l'association à laquelle nous adhérons continue de se développer sans perdre ses fondamentaux.

Gure ekintzen helburua herriarren parte-hartzea eta gogoeta indartzea bada, ideia hori gurekin batu direnekin gara dezagun lehenik

Laguntza eskatzeko edo ekintza zehatz batean parte-hartzeko, langileek jendea errazkiago dei lezakete.

Egun dugun ezagutu gabeko barne aberastasuna agerian uzteko bidea izan daiteke.

Gure ekintzen helburua herriarren parte-hartzea eta gogoeta indartzea bada, ideia hori gurekin batu direnekin gara dezagun lehenik.

Alde hori ahantziz gero, "CPIE tresneria" ibiliko

CPIE, Interes Orokorrerako eta Baliagarritasun Publikorako ezagutua?

Ganix Grabières, Diruzaina
cpie.littoralbasque@hendaye.com

Joan den Biltzar Nagusian, Interes Orokorrerako eta Baliagarritasun Publikorako estatutak eskatzea aipatu genuen. Bi gauza ezberdin dira. Interes Orokorrerako Ezagutza, zerga kode orokorrerako 200 eta 238 bis artikuluetan aipatua den zerga-arloko gauza da. Ezagutza hau duenak, email, norbanako edota enpresei hartu-agiri fiskalak emateko baimena du. Gure eskaera, 2010eko uztailaren 15ean egin genuen. Sei hilabete barne administrazioak erantzunik gabe utziz gero, isileko onarpen gisa balio du eta bazkidetzarako edota emaitzetzarako har-agiriak emateko eskubidea baieztatzen digu. Honek, zergak ordaintzen dituzuenentzat, horietan beherapena izateko aukera irekitzen dizue.

Le CPIE reconnu d'Intérêt Général et d'Utilité Publique?

Ganix Grabières, Trésorier
cpie.littoralbasque@hendaye.com

Lors de notre dernière Assemblée Générale nous avons évoqué pour notre association les demandes de Reconnaissance d'Utilité Publique et d'Intérêt Général. Ce sont bien là deux choses différentes. La Reconnaissance d'Intérêt Général est une notion fiscale visée dans les articles 200 et 238 bis du code général des impôts, qui autorisent certains organismes à émettre des reçus fiscaux au bénéfice de leurs donateurs, particuliers ou entreprises. Notre demande a été faite auprès des services concernés le 15 juillet 2010. L'absence de réponse de l'administration dans un délai de six mois vaut pour accord tacite et confirme notre droit à vous délivrer des reçus pour vos cotisations et vos dons. Ce n'est pas neutre car pour ceux d'entre vous qui payent des impôts, cela vous permet de bénéficier d'une réduction sur ceux-ci.

da, baina gure baloreetatik urrunduko gara, eta langileek beren lanaren alde aberasgarri bat galduko dute.

CPIE, irakurgarritasun gabezia dago oraindik. Plantan ezartzen dugunaren aniztasunari zentzia eman behar diogu berriro, hari gorria berraurkitu behar dugu, gure engaiamenduaren oinarriak elkarrekin berzehaztu.

Hots, elkarrekin, gure elkarte egitasmoa berri-datzu behar dugu. Horrek, ildo politikoa argia izateko aukera emanen digu (zentzu noblean), bereziki gure ekintza eremuarekin lotuak diren ingurumen egitasmo handiei begira.

Dagoeneko, barne kontsulta bat prestatzen hasiko naiz, zuetariko bakoitzak bere iritzia, go-

Baliagarritasun Publikoari doakionez, bestelakoa da, abantailarik ez baitu eskaintzen, ez bada irudi mailan. Izan ere, ezagutza hau ez da departamenduan erabakia, baizik eta Estatu Kontseiluan, dekretu bidez.

Ezagutza hau izateko aukerarik? Ezinezkoa ez da, baina derrigorrezko baldintza, 200 bazkide baino gehiago izatea da. Ez gara urrun, baina ez dugu muga hori gainditu...

Azken orrian bazkidetza kupoia dago, fotokopia erraza... zuen esku dago!

Pour ce qui concerne la Reconnaissance d'Utilité Publique, il s'agit là d'un niveau bien différent qui n'offre pas beaucoup plus d'avantages si ce n'est en terme d'image. En effet la reconnaissance n'est dans ce cas pas délivrée au niveau départemental mais par un Décret en Conseil d'Etat.

Pourrions-nous bénéficier de cette reconnaissance? Ce n'est pas impossible mais l'un des critères obligatoires est d'avoir plus de 200 adhérents. Nous n'en sommes pas très loin mais nous n'y sommes pas encore!...

Il y a un bulletin d'adhésion facilement photocopiable en dernière de couverture... A vous de jouer!

barne kontsulta bat prestatzen hasiko naiz eta zuen erantzunak espero ditut

goak eta engaiamendu asmoak jakitera eman ditzan.

Zuen erantzunak espero ditut, elkarrekin gure aniztasunaz aberats gaitzen, eta batzen gaituen elkarte gara dadin, oinarriak galdu gabe.

Alarma gorria erlauntzan !

Maité Rivière
maiteriviere1@yahoo.fr

Erleak egiazki arrisku gorrian ote dira?

Noski, denok dakigu Liztor Asiatikoa harrapari latza dela, eta laborariek nahigabe hedaturiko Gaucho eta Régent intsektizidek kalte handiak eragin dituztela polinizatzaile populakuntzetan. Baina zertan gaude Euskal Herri eder honetan?

Joan den apirilaren Sean, Garapen Iraunkorren Astea kari, Sarako erlezaina den Janine Harismendy gomiatu genuen, argibideak emaniezazkigun.

"Hemen, arazorik ez da" dio Janinek. "Nire erleen ikustera helduz gero, bizkor daudela ohartuko zarete. Abere horiek atsegin izan eta zaindu behar dira, besterik ez. Usu, hiltzen direnean, seriotasun handirik gabeko erlezainaren zaintza eskasagatik da".

Bereak aldiz, zainduak dira. Nola aritzen den eta horietaz mintzatzen den ikustekoa da. Beren elkarbizitza hain ona den ez dela gehiago babesten zaintzera doalarik. Etxe-erlearen izen zientifikoa Apis mellifica da. Janinen erlategian bi espezie elkar bizi dira: bertako erle beltza, emankorra, kementsua eta batzutan erasokorra, eta Amerikar erlea, edo Buckfast, otzanagoa baina berea ez den ingurumen batean ez hain kementsua, beraz gutxiago ateratzen dena eta ezti gutxiago sortzen duena.

Janinek erlauntzak behatzen ditu, onuragarria izanen den berezitasun baten bila, ezintasuna eta emankortasuna batu izana adibidez, eta aurkitzen duelarik, taldea hautatu eta bikoiztu egiten du. Abila denez, erlauntzako erleek biderketa hori burutzen behartuko ditu. Horretarako, koadroen erdia (10etatik 5) erlauntza batetik beste berri batera eramanen ditu, eguneko arrautzak dakartela ziurtatu ondoren. Erreginarik gabeko erlauntzako erleek arrautza horiek ahalik eta azkarren erregina-jelez aseko dituzte, eta hara! Leinu berria abian da erregina berri batekin.

Ezti berezia izateko (akazia edo txilarrekoa adibidez), leku aldaketa antolatu behar da, beti goizean goiz edo gauean, erle guztiak erlauntzan direnean. Loraldia amaitua eta ezti ontzietan emana delarik, leku aldaketa berria. Erlauntzen kokapena ez da edonola hautatzen. Hobe ekialdera jartzea, erdi-itzal erdi-iguzki eremu batean, euria babestekoarekin, hotzari eusten badiote ere, ez baitute hezetasuna maite.

Ulertu dugu, erlezaintza denbora osoko lana da: koadroen edo erlauntzen leku aldaketak, bereizketa, ezti, lore-hauts, erregina-jelea edo propoliarren bilketa, erlekume basatien eskuratzea...

Janinek, horri denari, ikastaroen kudeaketa, bisita gidatuak eta hitzaldiak gehitzen dizkio, jen-

Azpiko argazkiak, goiti behera: Janine Harismendy eskainitako erleei buruzko hitzaldia, Abbadia eremuko sagardi kontserbatorioan erlekume bat.



En haut: Janine Harismendy lors de la conférence sur les abeilles.

Ci-dessus: Un essaim au verger conservatoire du domaine d'Abbadia.

Alerte à la ruche !

Maité Rivière
maiteriviere1@yahoo.fr

Nos amies les abeilles sont-elles vraiment en danger?

Bien sûr nous savons tous que le frelon asiatique est un redoutable prédateur, que le Gaucho et le Régent, insecticides répandus malencontreusement par les agriculteurs, ont fait de gros dégâts dans les populations de pollinisateurs. Mais qu'en est-il dans notre beau Pays Basque?

Le 5 avril dernier dans le cadre de la Semaine du Développement Durable, Janine Harismendy, apicultrice dans la région de Sare, est venue, sur l'invitation du CPIE Littoral Basque, éclairer notre lanterne.

" Ici nous n'avons pas de problèmes répond Janine. Si vous venez voir mes abeilles vous constaterez qu'elles sont en pleine forme. Seulement il faut aimer ces insectes et surtout bien s'en occuper. Quand elles dépérissent, le plus souvent, c'est en raison du manque de soins d'apiculteurs peu sérieux."

Et les siennes ne manquent pas d'attentions.

Il faut voir comme elle les dorlote et comment elle en parle. Elle ne se protège plus d'ailleurs quand elle les soigne tellement la cohabitation est devenue parfaite entre elles. Apis mellifica est le nom scientifique de l'abeille domestique et

dans le rucher de Janine deux espèces différentes cohabitent: l'abeille noire du pays qui est très productive, courageuse mais parfois agressive et l'abeille américaine ou Buckfast, plus douce mais moins courageuse dans un environnement qui n'est pas le sien et, de ce fait, elle sort moins et produit moins de miel.

Alors Janine observe ses ruches à la recherche d'une particularité bénéfique, la douceur alliée à la productivité par exemple et quand elle la trouve, elle va sélectionner ce groupe et le doubler. Et comme elle est fûtée, elle va contraindre les abeilles de cette ruche à réaliser cette multiplication. Pour cela elle retire la moitié des cadres (5 sur les 10) et va les placer dans une nouvelle ruche en vérifiant auparavant que ces cadres retirés renferment bien des oeufs d'un jour. Les abeilles de la ruche "orpheline" vont se précipiter pour abreuver ces oeufs de gelée royale et le tour est joué! C'est parti pour une deuxième lignée avec une nouvelle reine.

Pour avoir un miel bien spécifique (de bruyère ou d'acacia par exemple), il faut organiser la transhumance, toujours tôt le matin ou tard le soir quand toutes ces demoiselles sont dans la ruche et les transporter dans la zone qui convient. Et quand la floraison est terminée et le miel en pot on déménage de nouveau. L'emplacement des ruches ne se choisit pas au hasard. Une orienta-



dearen pozerako. Bere erleak bezala dabil, lanean karraskan!

Erleek talde bizitza daramate eta bakoitzak lan berezia du. Erregina 4 urtez bizi da, eta iraunkorki erruten du. Erle-langileak, bere aldetik, 35 orduak ezagutu gabeko 40 bat eguneko bizitza du: ezkogilea, haizegilea, zaindaria, inudea edo biltzailea, zeregin horiek bata bestearen atzetik datoz eten-gabean.

Ar edo erlamandoei doakionez, berezi samarra da: "errege alfer" horiek erregina ernaltzeko baidarik ez dira ernatzen, eztei-hegalaldi famatuaren kari. Urtaro batez bizi dira. Uda amaieran, loreak

gero eta gutxiago direnean, erle-langileek hiltzea usu gertatzen da. Aho gehiegi janari gutxitzearekin konparatuta segurki!

Erlea intsektu polinizatzaile ordezkazina dela dakigu denok. Munduko jaki baliabideen %35a bere menpe dago; pentsa zer nolako interes agro-ekonomikoa duen. Albert Einstein-ek zion bezala, gizadiaren geroa beraien biziraupenaren menpe dago: "erlea desagertuko balitz, gizadiak urte gutxi batzuk baizik ez luke iraunen."

Beren biziraupenaren alde egunero lanean ari den Janine Harismendy-ren kemena txapela kentzeko modukoa da...

tion à l'est est la plus favorable et dans une zone mi-ombre mi-soleil de préférence avec un petit auvent qui les protège de l'eau car, si elles résistent bien au froid, elles craignent l'humidité.

On l'aura compris l'apiculture est un emploi à plein temps: le déplacement des cadres ou des ruches, la sélection, la récolte du miel, du pollen, de la gelée royale ou de la propolis, la récupération d'essaim sauvage...

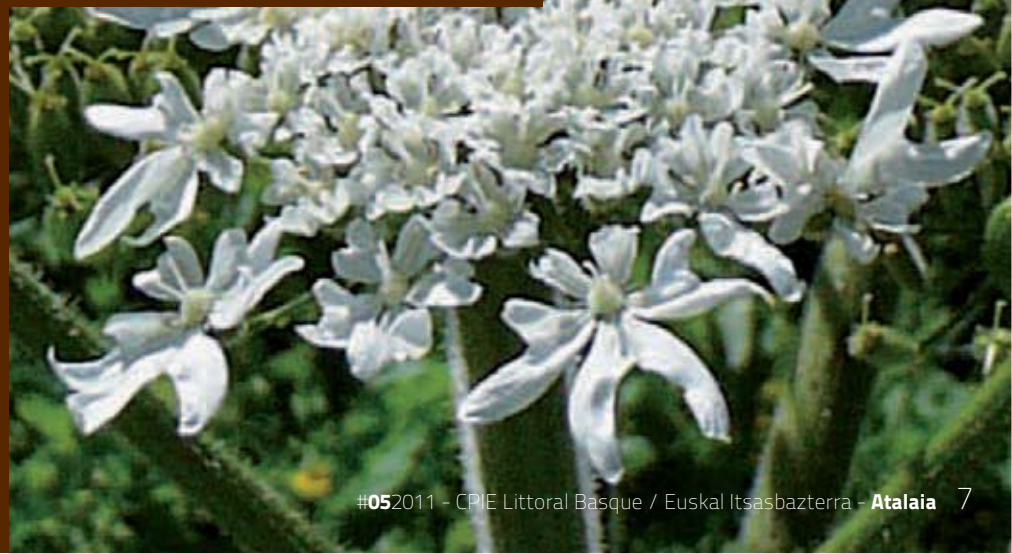
Janine ajoute à tout cela l'encadrement de stages, les visites guidées et les conférences pour la plus grande joie du public. Elle est affairée comme ses abeilles!

Les abeilles vivent en société avec une répartition des tâches très précise. La reine vit 4 ans environ et pond à longueur de temps, l'ouvrière vit une quarantaine de jours et ne connaît pas les 35 heures: cirière, ventileuse, gardienne, nourrice ou butineuse, ses tâches se succèdent sans répit.

Pour les mâles ou faux-bourçons c'est un peu particulier: ces "rois fainéants" ne s'activent que pour féconder la reine au cours du célèbre vol nuptial. Ils vivent le temps d'une saison. A la fin de l'été, quand les fleurs se raréfient, il n'est pas rare qu'ils se fassent "trucider" par les ouvrières. Trop de bouches à nourrir sans aucun doute!

Nous savons tous que les abeilles sont des insectes pollinisateurs irremplaçables. A titre indicatif 35% des ressources alimentaires mondiales en dépendent, c'est dire l'intérêt agro-économique qu'elles représentent. Le sort de l'homme en dépend comme le soulignait Albert Einstein: "si l'abeille venait à disparaître l'humanité n'aurait plus que quelques années à vivre."

Alors saluons le bel enthousiasme de Janine Harismendy qui œuvre quotidiennement à cette survie indispensable...



Grand nettoyage de printemps sur le littoral hendayais

Témoignage de Maider Manterola
abbadia.cpie.accueil@hendaye.com

Le printemps est là, ça y est ...

...j'enfile mon jogging et je saute dans mes baskets. Sac à dos sur les épaules, je file rejoindre mes collègues pour le rendez-vous annuel! Une fois n'est pas coutume, c'est le moment ou jamais de retrousser nos manches pour redonner vie à nos rivages. Le beau temps au rendez-vous, nous avons travaillé dans la bonne humeur, ce qui a rendu la matinée très agréable tout en étant efficace.

Quand on regarde nos plages et nos bords de côte, nous n'imaginons pas tout ce qui se cache derrière le moindre rocher ou tas de sable. Ce rendez-vous est l'occasion de vraiment prendre conscience des dégâts que nous causons, chacun à notre niveau, avec nos mouchoirs en papier, nos bouteilles d'eau, nos mégots de cigarettes....

En regardant de plus près, et en ramassant ce que certains autres ont jeté, on prend alors conscience de la pollution occasionnée par tous ces déchets. Et c'est encore plus criant, plus révoltant, quand je vois à quelle vitesse nos sacs poubelles se remplissent!

Par l'éducation que j'ai reçue, mon regard à ce sujet a toujours été sensible et

je suis fière de transmettre à mon tour ces mêmes valeurs à ma famille: "Essayons, et réussissons à être moins pollueur et meilleur éco-citoyen, pour nous tous, pour nos enfants, leur avenir, afin qu'il n'y ait pas que nos yeux qui profitent de la qualité de notre environnement, mais aussi ceux des générations à venir".

Pas de doute, dès qu'une prochaine opportunité se présentera, c'est avec grand plaisir que je laisserai à nouveau mon bureau d'accueil à Larretxea pour aller rejoindre et prêter main forte à mes collègues sur le terrain...

Un grand merci!

Ce "Grand nettoyage de printemps sur le littoral hendayais" a été proposé par notre CPIE et la Ville d'Hendaye mais sa réussite est due aux structures et associations qui s'y sont associées en appelant leurs membres à nous rejoindre: Hendaye Bidassoa Surf Club, Usagers du Port, Jardin du Cheminot, Hendaye Agachon Club, Jeunes Sapeurs Pompiers d'Hendaye, Service Animation Jeunesse, comités de quartiers...

Aux côtés des professionnels (3 agents du service Espaces Verts, l'ambassadrice du tri, 4 Gardes du littoral du Domaine d'Abbadia, 6 animateurs du CPIE) ce sont au total 115 bénévoles qui ont participé durant tout ou partie de la matinée (61 adultes et 54 jeunes) au nettoyage de ces 10 kilomètres de rivages.

Qu'ils en soient tous ici vivement remerciés.

Un petit reportage photo est en ligne sur: www.cpie-littoral-basque.eu

D'autres chantiers bénévolat nature en perspective...

Si vous aussi vous souhaitez apporter votre aide lors de chantiers nature, notez ces prochains rendez-vous que nous vous proposons:

- "S.O.S Criques propres" (nettoyage des criques au pied des falaises du Domaine d'Abbadia): les 13 & 28 juillet, 3 & 18 août, de 9h30 à 12h
- "Sus aux invasives dans nos milieux naturels" (arrachage du Sénéçon du Cap dans les dunes de Sokoburu): le 21 juillet, de 10h à 12h30



Ci-contre: nettoyage au pied des falaises proches de l'Hôpital marin

À droite, de haut en bas: tri sélectif de tous les déchets récoltés, et une soirée et un après-midi d'avril consacrés à la mise en bouteille et à l'étiquetage de la nouvelle cuvée du sagarno Bizkiak. Tout le monde s'y colle!

Semaine du Développement Durable

Ganix Grabières
cpielittoralbasque@hendaye.com

Comme chaque année, le CPIE s'est fortement engagé dans la Semaine du Développement Durable pour servir de relais et aider les structures du Pays basque qui le souhaitent à monter leurs projets et, par ailleurs, pour mettre en place en partenariat avec la commune un programme spécifique pour Hendaye.

Après plusieurs réunions de concertation,

plusieurs structures et associations hendayaises se sont mobilisées et ont ainsi offert un programme riche et varié autour du thème 2011 qui était "Changeons nos comportements".

La conférence de Janine Harismendy était l'une des animations proposées. C'est celle qui a indiscutablement le plus mobilisé le public et la salle prévue s'est révélée bien exiguë. D'autres n'ont malheureusement pas connu le succès qu'elles

méritaient. Il faudra en tenir compte pour 2012 et accroître sans doute nos efforts sur la mobilisation des comités de quartier et associations, sur le renforcement du lien entre la SDD et la Charte Environnementale, sur une implication plus forte des scolaires avec un programme d'activités plus adapté et enfin sur la manière de communiquer (partenariat avec la presse, meilleure distribution des programmes). Enfin, il faudra sans doute changer la perception du public envers cette Semaine du Développement Durable qui ne doit pas être ressentie ou jugée comme un événement rébarbatif, donneur de leçon.

Pour faire adhérer le public plus largement, la mise en place d'un moment de convivialité en tout début de semaine, pourquoi pas même de type festif, pourrait peut-être être envisagée. Mais peut-être avez-vous des idées à suggérer...

Udaberriko garbiketa handia Hendaiako itsasbazterrean

Maidar Manterolaren lekukotasuna
abbadia.cpie.accueil@hendaye.com

Hara, udaberria iritsi zaigu...

... kirol jantziak eta tenisak jantzi, bizkar zakua hartu, eta lankideekin topatzera noa, urteroko hitzordurako! Itsasbazterra biziberritzeko unea iritsi da. Eguraldia lagun izan dugu, umore onez lan egin dugu, goiza atsegina eta eraginkorra utziz. Itsasbazterra begiraterakoan, edozein harritxo edo harea aleen giblean gorde dagoena ezin asma gabiltza. Hitzordu hau, sortzen dugun kalteaz jabetzeko aukera paregabea da, izan paporezko mokaneseekin, plastikozko botilekin, zigarro-puntekin...

Hurbiletik begiratuz, eta besteek bota dutena bilduz, hondakin guzti horiek sortzen duten kutsaduraz jabetzen gara. Eta ageriagoa eta jasanezina goa da gure zikin poltsak zer nolako abiaduran betetzen diren ikusten dudanean!

Jaso dudana hezkuntzagatik, gai honi arreta eman izan diot beti, eta harro nago nire ondorengoekin kate hau segitzeagatik: "garbiagoak eta ahalik-eta eko-herritar hoberenak izaten saia gaitzen, denentzat, gure haurrentzat, beren georarentzat, gure begiek soilik baino, hurrengo belaunaldikoek ere ingurumen kalitateaz gozatzeko aukera izan dezaten".



Zalantzarik ez dago, beste aukera agertuko denean, Larretxeako harrera gogotik utziko dut terrenoan diren nire lankideak laguntzera joateko...

Milesker anitz!

"Hendaiako itsasbazterreko udaberriko garbiketa handia" CPIE eta Hendaiako herriaren eskutik eskainia izan da, baina bere arrakasta, ekimenari batu diren eta beren kideak parte hartzera animatu dituzten elkarte eta egiturei esker izan da: Hendaye Bidassoa Surf Club, Usagers du Port, Jardin du Cheminot, Hendaye Agachon Club, Hendaiako suhiltzaile Gazteak, Gazte Zerbitzua, auzoetako batzordeak...

115 laguntzailek dute, goiz oso edo parte batez, itsasbazterreko 10 kilometroen garbiketan parte hartu, profesionalen ondoan (Berdeguneen zerbitzuko 3 langile, Bereizketaren enbaxadorea, Abbadia eremuko itsasbazterreko 4 zaindaria eta CPIEko 6 animatzaile).

Esker beroenak denei.

Argazki erreportaitxoarekin dago: www.cpie-littoral-basque.eu

Hurbiltzen diren bestelako ekintza parte-hartzaileak...

Zuk ere horrelako ekintza batean parte hartu nahi baduzu, ondoko bi hitzorduak zure egutegian atxik:

"SOS badia txiki garbiak" (Abbadia eremuko badia txiki garbiketa): uztailearen 13 eta 28an, abuztuaren 3 eta 18an, goizeko 9:30etatik 12:00etara

"Natur gunetako inbaditzaileei aurre eginez" (Zorne belarraren erauzte aldia Sokoburuko harea-muinoetan): uztailearen 21ean, 10:00etatik 12:30etara.

Ezkerrean: itsas ospitaletik hurbil diren labarren onetan garbitzen. Eskuinean, goitik hasita: bildutako hondakin guztien bereizketa eta bizikiak sagarno berriaren botilatze eta etiketatze aldia, apirilko arrats eta arratsalde batez. Denak lanera!

Garapen Iraunkorraren astea

Ganix Grabières
cpie.littoralbasque@hendaye.com

Urtero bezala, CPIE, Garapen Iraunkorraren Astea kari azkarki mobilizatu da. Beren egitasmoa plantan ezartzeko laguntza nahi zuten Euskal Herriko egituren ondoan egon gara, alde batetik, eta Herriko Etxearekin lankidetzan, Hendaiarako egitarau berezia osatu dugu, bestetik.

Hainbat gogoeta bilkuren ondoren, Hendaiako egitura eta elkarte zenbaitzuek parte hartu dute, "Gure joerak alda ditzagun" lema pean egitarau aberatsa eta anitza eskainiz.

Janine Harismendy-ren hitzaldia eskaintza horietariko bat zen. Zalantzarik gabe jende gehien

erakarri eta gela ttipiegia utzi zuen hitzordua izan da. Beste batzuk aldiz, ez dute merezi zuten arrakasta izan. 2012rako kontuan hartzeko gauza da, auzoetako batzordeen eta elkarten mobilizaziorako ahaleginak indartzeko, Garapen Iraunkorraren Astea eta Ingurumen Kartaren arteko lotura indartzeko, ikas munduaren parte hartzea indartzeko egitaraua egokiagoa plantan ezartzeko, eta azkenik, komunikatzeko manara hobetzeko (prentsarekin lankidetzan, egitarauen banaketa hobetzea). Garapen Iraunkorraren Astearekiko jendeak duen jarrera ere aldatu behar dugu, askotan hitzordu pisu eta moralista gisa hartua baita.

Jendea animatzeko, aste hastapenean giro oneko, edo zergatik ez festa giroko hitzordu bat antolatzea azter daiteke. Bestelako ideiarik baduzue behar ba?

Baliabide zentroa osatzen

Nicole Echegoyhen, Ingurumena, Hezkuntza eta Garapen Iraunkorrerako animatzailea

cpelittoralbasque.eedd@hendaye.com

Christelle Chandanson, Ikasle

Iratzartzea

Azken hilabeteetan, gure elkartearen aktibitate biderkatzearen ondorioz lan-taldea handitu zaigu. Lanleku berriak antolatu behar izan ditugu baliabide zentroaren garapenaren, kalterako.

Egun, liburuak barne-erabilera dute, eta tresna informatiko egokien gabeziak, ondasun dokumentalaren erabilera mu-gatzen du, bilaketa sakonak trabatuz. Baina...

Erregioko katalogo komunaren dinamika

CPIE Euskal Itsasbazterra, ORFEE do-kumentu sareko kide da, Education Environnement (64), Pour les Enfants du Pays de Beleyne (24) eta Graine Aquitaine (33) elkarrekin batera. OR-FEE, ingurumenari buruzko berriak pu-blikoaren eskura uzten duen baliabide partekatuen lekua da. Martxoan, gure langileetatik bik Graine Aquitaine-ek antolatu zuen PMB dokumental progra-maren hezkuntza saio batean parte hartu zuten. Geroztik, sareko egitura bakoit-zak, dituen dokumentuak sailkatzen

Jende orori irekia, eta
multimedia eta internet
tresnez jantzirik,
hiru hizkuntzako
dokumentu-funtsa
hornitua izanen du

ditu katalogo komunean txertatzeko.

www.reseau-orfee.org

Mugaz gaindiko Baliabide Zentro (MGB) baterantz

Txinbadia egitasmoaren baitan (ik. 12/13 o.), baliabide zentroak mugaz gaindiko izaera har-tzen ari da, pixkanaka, Bidasoako bi aldeetako ingurumen datuak bilduz. Gure izapiderako hats berria da, berrantolaketa eta 2013rako, honen irekiera fisikoa, Larretxean bertan, aurreikusten laguntzen gaituena.

Jende orori irekia, eta multimedia eta internet tresnez jantzirik, hiru hizkuntzako dokumen-

tu-funtsa hornitua izanen du. Baliabide zentroko langileek, alde batetik, erabiltzaileentzat doku-mentuen eskuragarritasuna eta bilatze laguntza, eta bestetik, beren pedagogia-egitasmoen osa-ketarako, irakasle eta animatzaileei laguntza es-kaintzen ahalko die.

Lurraldearen zerbitzuko

Dokumentu espazioa baino harago, MGBk lu-rraldeari eta bertako eragileei irekiz, dimentsio berria hartzen du. Garapen iraunkorraren ber-tako egokitzapena eta bio aniztasun mailan dau-den apustuek izapideari ondoko horiek barne-ratzeko aukera ematen dute:

- Lekuko Agenda 21-en, eko-manifestazioen, ikasle mugimenduen planen, écho-gestes mi-sioen eta pasabide berde eta urdinen laguntza
- Zientzia parte-hartzaileekin loturiko izapideak (urlehortarren inbentarioa, arraia arrautzen bilt-zea ...)

Sarean!

Enpresa dokumentazio ikastaro baten kari, Christelle Chandansonek liburuaren erdia infor-matizatu du. Sarean dagoen katalogoan, dauden dokumentuen erreferentziak begiratzera eta gaien araberako bilaketa egitera gomitatzen zai-tuztegu: <http://ressources.reseau-orfee.org>

Un Centre de ressources en devenir

Nicole Echegoyhen, Animatrice Environnement Education Développement Durable

cpelittoralbasque.eedd@hendaye.com

Christelle Chandanson, Stagiaire

Le réveil

Ces derniers mois, avec le déploiement des activités de l'association, notre équipe s'est agrandie et l'espace biblio-thèque a été réduit pour laisser la place à de nouveaux postes de travail. Le déve-loppement du centre ressources s'en est trouvé ralenti.

Aujourd'hui, les ouvrages sont utilisés uniquement en interne, et le manque d'outil informatique adapté limite le po-tentiel d'utilisation du fonds documen-taire ne permettant pas d'effectuer des recherches approfondies. Mais...

La dynamique du catalogue régional commun

Le CPIE littoral basque fait partie du ré-seau documentaire ORFEE qui regrou-pe des associations: Education Environ-nement (64), Pour les enfants du Pays de Beleyne (24) et GRAINE Aquitaine (33). ORFEE est un espace de res-sources mutualisé, qui met à disposition du public de l'information relative à l'en-vironnement. Au mois de mars, une for-mation au logiciel documentaire PMB organisée par Graine Aquitaine a été suivie par deux de nos salariées. Depuis,

Ouvert aux différents
publics, et équipé
en matériel multimédia
et Internet, il sera doté
d'un fonds documentaire
étouffé et trilingue

chaque structure du réseau inventorie et saisit, dans un catalogue commun, les documents qu'il possède.

www.reseau-orfee.org

Vers un Centre Ressources de Territoire Transfrontalier

Dans le cadre du projet "Txinbadia" (cf pages 12/13) notre centre ressources prend désormais un accent transfrontalier en mutualisant pro-gressivement les données environnementales des deux côtés de la Bidassoa. Ce nouvel élan redynamise notre démarche et nous permet de prévoir un réaménagement et une ouverture physique à Larretxea à l'horizon 2013.

Ouvert aux différents publics, et équipé en ma-

tériel multimédia et Internet, il sera doté d'un fonds documentaire étoffé et trilingue. Les per-sonnes ressources pourront proposer:

- la mise à disposition de documents et une aide à la recherche pour les utilisateurs,
- un soutien aux enseignants et animateurs pour la réalisation de leurs projets pédagogiques.

Au service du territoire

Au-delà de l'espace documentaire, la mission CRTT prend toute sa nouvelle dimension en s'ouvrant au territoire et à ses acteurs. La décli-naison locale du développement durable et les enjeux en terme de biodiversité permettent d'in-tégrer à la démarche les aspects suivants:

- Accompagnement des Agendas 21 locaux, des éco-manifestations et plans de déplacement scolaires, mission écho'gestes, Trames vertes et Bleus, etc.
- Démarches liées aux sciences participatives (inventaire des Amphibiens, collecte des œufs de raies, ...)

On line!

Une saisie informatique de plus de la moitié des ouvrages a déjà été réalisée par Christelle Chan-

Borondatzeko parte-hartzerako deialdia eta gaztetasun sendaketa

Zuetariko batek dokumentuen katalogatzeko prest balego, autonomoa izateko formatu eta lagunduko genuke. Sinplea da (eta pixka bat nardagarria). Internet konexioa izatea nahikoa da, etxetik, fitxategi bibliografikoen lerroak idazteko eta katalogoa osatzeko.

Bestetik, dokumentu funtsa aberastu daiteke. Zentzu horretan, emaitzatarako deia zabaltzen dugu! Nork daki! Zure liburutegian altxor ttipiak izan daitezke, gutxi erabiliak edota pixka bat hautsez estaliak. Hemen, baliapen publikoa eta bizi berria eskuratuko lukete!

Gurekin harremanetan sar!



danson dans le cadre d'un stage de Documentation d'Entreprise. Nous vous invitons à consulter les références des documents existants et à faire des recherches par thème sur le catalogue en ligne sur: <http://ressources.reseau-orfee.org>

Appel à participation bénévole et cure de jouvence

Si l'un d'entre vous souhaite s'impliquer dans le catalogage des ouvrages, nous pourrions le former et l'accompagner pour le rendre autonome. C'est simple (et un peu fastidieux). Il suffit de disposer d'un accès Internet, et de chez soi compléter le catalogage existant par l'écriture en ligne de fiches bibliographiques.

Par ailleurs, il est toujours possible d'enrichir un fond documentaire. En ce sens, un appel au don est clairement lancé! Vos bibliothèques recèlent peut-être des "petits trésors" sous-utilisés et poussiéreux qui pourraient trouver ici une véritable utilité publique et une nouvelle jeunesse!

Alors contactez-nous!

Ura!

Fabienne GRACY,
Ondare animatzailea, euskarazko ekintzen koordinatzailea
cpieittoralbasque.patrimoine@hendaye.com

Horra, lerro horiek irakurtzen ari zaren unean, egitasmoa helmugara iritsi da. Uraren zikloa, edateko uraren araztegi baten ibilmoldea, uraren bakanaketa, ur-garbitze araztegia, bizia uretan...

Itotzeko beldurra nuela errazki ulertuko duzue! Urtarrilaren 10a eta ekainaren 21a bitartean, 75 tailer egin, eta horien bidez 248 ikasle blai utzi ditut! Baina zorionez, irakasleen motibazioa eta parte-hartze onari esker, ur onetan atxiki ahal izan ditugu.

Eskertzekoak:

Senpereko ikastolako Argitxu Murua, Azkaingo ikastolako Amaia Hennebut, Senpereko San Josepe eskolako Mixel Jorajuria, Ainhoako eskolako Marina Elicetche, Sarako ikastolako Bixente Etchegaray, Getariko eskolako Ana Solorzano, Urruñako San Frantsoa eskolako Ramuntxo Arribillaga eta Sebastien Irazoqui, Hendaiaiko Hiriko eskolako Maia Milage, Donibane Lohizuneko ikasto-

lako Beronika Ondicola eta Marie Pierre Jorajuria, Urdazuriko eskolako publikoa Béatrice Etcheverria, Béatrice Urcelhayeta eta Serge Etchenic.

Bainuontzia hustu eta lehorrera itzuli aurretik ezin eskertu gabe utzi nire aterkia izandako Silbi Chenal (HEHHEko euskaraz zerbitzuko arduraduna), egitasmoa egikaritzeko baitezpadakoa izan delako, baita Lyonnaise des Eaux-ko teknikariak ere, Urruñako Laburrenia araztegiaren bisita egin ahal izateko gaiaz jantzi eta bisitak, euskaraz, egiteko aukera eman didatelako.

Ekintza hau agorturik, ezin ur baretan galdu. Datorren ikasturteari pentsatzen hasi behar naiz. Berriz HEHHErekin partaidetzan eta euskaraz, zuhaitzei buruzko gaia plantan jarriko genuke...

Ag'ur!



Eau!

Fabienne GRACY,
Animatrice patrimoine, coordinatrice actions en langue basque
cpieittoralbasque.patrimoine@hendaye.com

Ca y est, à l'heure où vous lisez ces lignes le projet est arrivé à son terme. Le cycle de l'eau, le fonctionnement d'une usine de traitement de potabilisation, la distribution de l'eau, la station d'épuration, la vie dans l'eau...

Inutile de vous dire que je craignais d'en avoir plein les bottes! Entre le 10 janvier et le 21 juin: 75 interventions au cours desquelles j'ai cru que 248 élèves allaient se noyer! Mais fort heureusement l'implication et la motivation des enseignants, se sentant comme des poissons dans l'eau, les ont sauvés de ce gros bouillon.

Nous pouvons donc remercier:

Senpereko ikastola Argitxu Murua, Azkaingo ikastola Amaia Hennebut, Senpereko San Josepe eskola Mixel Jorajuria, Ainhoako eskola Marina Elicetche, Sarako ikastola Bixente Etchegaray, Getariko eskola Ana Solorzano, Urruñako San Frantsoa eskola Ramuntxo Arribillaga eta Sebastien Irazoqui, Hendaiaiko Hiriko eskola Maia Milage, Donibane Lohitzuneko ikastola Beronika

Ondicola eta Marie Pierre Jorajuria, Urdazuriko eskola publikoa Béatrice Etcheverria, Béatrice Urcelhayeta eta Serge Etchenic.

Avant de retirer la bonde de l'évier et d'aller me la couler douce, je n'oublie pas de remercier également mon bâton de pluie Silbi CHENAL (responsable du Service Langue Basque de la CCSPB) sans qui ce projet n'aurait pas existé mais aussi les Techniciens de la Lyonnaise des eaux qui m'ont formé et qui m'ont ainsi permis d'assurer, en basque, les visites de la station d'épuration Laburrenia à Urrugne.

Cette action désormais tarie, pas question pour autant de ronds dans l'eau. Il me faut déjà songer à la prochaine année scolaire. Toujours en partenariat avec la CCSPB et toujours en basque, un projet autour de la thématique de l'arbre cette fois pourrait bien être mis dans les tuyaux...

A bient'eau!

(Txingudiko badia + Domaine d'Abbadia)² = Txinbadia

Pascal Clerc, Directeur
cpie.littoral.basque@hendaye.com

La Baie de Txingudi, estuaire de la Bidassoa, possède des richesses naturalistes et environnementales extrêmement diversifiées. Cet espace de frontières, liaison entre continent et milieu océanique, convergence au cœur du Pays Basque entre Aquitaine, Euskadi et Navarre, est un lieu de contacts, d'échanges de rencontres et de brassage (population, langues, influences culturelles). Aujourd'hui près de 100.000 habitants permanents occupent cette entité naturelle.

Txingudi, hot spot de la biodiversité

Plusieurs milieux spécifiques sont identifiés: les falaises rocheuses du Jaizkibel et de la Corniche basque, les Sables d'Ondarraitz et les Dunes de Sokoburu, les Vasières de Beltzenia, les marais estuariens de Jaizubia et de Plaiaundi et les îles de Galera, Hirukanale et Santiago aurrera. Autant d'écosystèmes réunis sur un espace géographique réduit qui constituent un véritable "hot spot" de biodiversité!

De l'anthropisation à la protection des espaces naturels

C'est cette formidable abondance qui a attiré les populations sur le bassin de la Bidassoa, de la préhistoire à aujourd'hui. Chaque période a vu son lot d'aménagements toujours plus impactant et son lot de nuisances environnementales associées. La prise de conscience écolo-

gique récente a permis de protéger certains sites, d'autres ont été détruits. Au-delà de la conservation de la biodiversité, la demande sociale confie aujourd'hui aux espaces naturels la mission fondamentale de "bien-être" au bénéfice de nos populations toujours plus urbaines. C'est ainsi que les marais de Txingudi (Plaiaundi et Jaizubia) et le site du Domaine d'Abbadia et de la Corniche basque, chacun à sa façon, développent des actions de sensibilisation de découverte, de valorisation en direction des nombreux publics.

A l'origine du projet

Un premier partenariat mis en place entre le CPIE Littoral basque et le Gouvernement Basque a permis d'expérimenter des actions communes de sensibilisation et d'éducation. Les deux sites sont par ailleurs confrontés aux mêmes problématiques de "poumons verts" au cœur de l'Eurocité basque. Ils partagent aussi les mêmes visiteurs de part et d'autre de la frontière mais sans pour autant être adaptés totalement en terme de plurilinguisme par exemple.

A partir du partenariat engagé entre le CPIE et le Gouvernement basque, partenariat officialisé en janvier dernier à Plaiaundi, trois autres partenaires "naturels", le Département 64, le Conservatoire du littoral et Hendaye se sont joints à nous pour construire, sous le nom de "Txinbadia", un projet global.

"Txinbadia" vise ainsi la mise en réseau des deux sites des marais de Txingudi et du Domaine d'Abbadia / Corniche basque.

Asporotsttipi, le centre d'interprétation de la Corniche basque

Le projet propose de mettre en œuvre des actions d'investissement pour réhabiliter l'ancien "Boléro" mais aussi de développer des actions éducatives, culturelles et environnementales. Asporotsttipi va être transformée en véritable maison d'accueil et d'information. Les travaux seront menés par le Conservatoire du littoral et par le Conseil général des Pyrénées-Atlantiques.

Grâce à l'aide de la commune (fonctionnement et personnel d'accueil) et dans la continuité de ce qui se passe actuellement pour Larretxea, maison d'information du Domaine d'Abbadia et pour Nekatoenea où sont développés les projets éducatifs et artistiques, Asporotsttipi sera dès lors placée sous la responsabilité effective du CPIE.

Grâce à ce projet trois axes de développement seront proposés par le CPIE

Le programme "Invitation aux rivages, le littoral pour tous!"

"Asporotsttipi" sera le lieu de départ des actions d'animations et de valorisation publique. Tous les publics seront accueillis dans le respect de leurs différences, quelles qu'elles soient: âge, contexte social, culture et langue.

Un centre Ressources de territoire transfrontalier

"Larretxea" sera le point d'information nature, environnement et développement durable. Il aura la mission ambitieuse de favoriser la gestion

(Txingudiko badia + Abbadiako eremua)² = Txinbadia

Pascal Clerc, Directeur
cpie.littoral.basque@hendaye.com

Bidasoako estuarioa den Txingudiko badia ingurumen eta natur aberastasunez betea da. Muga arteko eremu hau (itsasoa eta kontinentearen artekoa, Euskal Herriaren baitan Akitania, EAE eta Nafarroaren artekoa) harreman, trukaketa eta nahastekatze (biztanleria, hizkuntza, kultur eraginak) lekua da. Egun, eremu natural honetan, 100.000 jende bizi da iraunkorki.

Txingudi, bio aniztasunaren indar gunea

Hainbat ingurune espezifikoak ezagutuak dira: Jaizkibel eta euskal erlaitzaren itsaslabarrak, Ondarraitzeko hareak eta Sokoburuko harea-muinoak, Beltzeniako lohi eremua, Jaizubiako eta Plaiaundiko estuarioko istingadiak eta Galerako, Hirukanale eta Santiago aurrerako uharteak. Hainbeste ekosistema

lur eremu murriz batean bateratuak izateak, Txingudi badia bio aniztasunaren indar gune bihurtzen du!

Gizakiak moldaturiko lur eremuetatik natur guneen babesera

Ugaritasun zoragarri honek ditu, historiaurretik gaur egunera arte, populuak Bidasoa aldera erakarri. Aro bakoitzak moldaketak ekarri ditu, gero eta handiagoak, eta horiekin batera loturiko ingurumen kalteak. Berriki piztu den kontzientzia ekologikoak hainbat gune babesten lagundu du, beste batzuk suntsituak izan direlarik. Egun, eskaera sozialak, Bio aniztasunaren babesa baino harago, gero eta urbanoagoak diren populakuntzentzat "ongi-izate"-rako oinarritzko misioa ematen die natur guneei. Horrela, Txingudiko istingadia (Plaiaundi eta Jaizubia) eta Abbadiako eremua zein euskal erlaitzak, publiko anitzari begirako sentsibilizazio, ezagutza eta balioztapenerako ekintzak burutzen dituzte.

Egitasmoaren iturria

CPIE Euskal itsasbazterra eta Eusko Jaurlaritzaren arteko lehen lankidetzak, sentsibilizazio eta

hezkuntza ekintza bateratuen esperimendazioa ahalbideratu zuen. Bi guneek, euskal Euro Hiria-ren "birika berde" izateak dakartzan problematika berdinei aurre egin behar diete. Horretaz gain, erabat egokituak ez badira ere (hizkuntza aniztasunari doakionez adibidez) mugaz bi aldeetako bisitariak partekatzen dituzte. Joan den urtarrian, Plaiaundin, ofizial bilakaturiko CPIE eta Eusko Jaurlaritzaren arteko lankidetzatik abiatu-rik, beste hiru natur eragile (64 departamendua, Itsasbazterreko kontserbatorioa eta Hendaia-ko herria) batu zaizkigu egitasmo orokorrerako sortzeko: Txinbadia.

"Txinbadia" egitasmoak, Txingudiko istingadia eta Abbadiako eremua / euskal erlaitza elkar lotzea du helburu.

Asporotsttipi, euskal erlaitzeko interpretazio zentroa

Garai batez "Bolero" diskoteka zein etxea zaharberitu alde batetik, eta hezkuntza, kultura zein ingurumen ekintzak garatu bestetik, horra egitasmoaren helburuak. Asporotsttipi benetako harrera eta informazio etxea bilakatuko da. La-

et la valorisation des espaces naturels en mettant à disposition les connaissances et méthodes sur l'ensemble du territoire transfrontalier. Le travail est déjà en cours (voir page ...)

Nature, culture & création contemporaine

"Nekatoenea" la résidence d'artistes doit changer de dimension et devenir désormais un outil culturel majeur de la création contemporaine en Pays Basque. "Txinbadia" permettra l'accueil chaque année d'artistes de différentes disciplines, originaires d'Euskadi en particulier: plasticiens bien sûr, mais aussi écrivains, musiciens, conteurs...

Le dossier complet incluant nos propositions a été déposé le 3 mai 2011 afin de solliciter des fonds FEDER dans le cadre du 2ème appel à projet POCTEFA. Le comité de programmation aura lieu en octobre 2011, c'est lui qui donnera son feu vert! Croisons les doigts...

Découvrons plaiaundi et jaitzubia

Créé en 1998, le Parc écologique de Plaiaundi fait partie d'un projet plus vaste qui vise à restaurer et protéger les derniers vestiges de la zone humide de Txingudi sur les berges régionales du Gipuzkoa. Le projet englobe d'autres secteurs de la Bidassoa: Jaitzubia, les Iles de la Bidassoa, la lagune de Saint Raphaël, près de l'aéroport, ainsi que plus en amont les rives de Alunda et Lastaola. Plaiaundi est constitué d'un ensemble de lagunes et de zones humides inondables lors des marées montantes, ainsi que d'une lagune d'eau douce. L'observation de chacune d'entre elles, de la faune qu'elles accueillent est aisée grâce à un enchevêtrement de sentiers ponctués d'observatoires. La compréhension du fonctionnement de ces milieux en est facilitée grâce au centre d'interprétation écologique appelé "Txingudi

Ekoetxea". Le projet vise en effet à assurer à la fois la conservation de ce patrimoine naturel et l'ouverture au public. A Jaitzubia, c'est à partir de 2004 que commence la reconversion d'une plaine fertile à usage agricole en marécage à fonctionnement naturel. De manière douce, des interventions minimales ont permis à la nature de reprendre peu à peu ses droits et de restaurer ainsi les conditions naturelles d'un marécage. Cette zone bénéficie de statuts de protection importants: LIC (Lieu d'Importance Communautaire), ZEPA (Zone de Protection des Oiseaux), ces deux statuts constituant le réseau Natura 2000.

Cette zone fait également partie du réseau des zones humides reconnues d'importance internationale par la convention RAMSAR. L'un des axes principaux du projet concerne la gestion de ces milieux et le suivi de la migration des oiseaux. Un haut lieu de flux migratoire qui permet de recenser une moyenne de 170 espèces par an!



Plaiaundi eta Jaitzubia ezagut ditzagun

1998an sortu zen Plaiaundi Parke ekologikoa, Txingudiko heze gunearen azken arrastoen babestea edota berrezartzea helburu duen egitasmo zabalago baten parte da. Egitasmoak Bidassoa aldeko beste eremu batzuk barnebiltzen ditu: Jaitzubia, Bidassoko uharteak, aireportutik hurbil den San Rafael urmaela eta gorago, Alunda eta Lastaolako erreka bazterrak.

Marea goratan ur pean geratzen diren hainbat urmaez eta heze gunez, baita ur gezatako urmael batez osatua da Plaiaundi. Gune horien eta bertan dagoen faunaren behaketa, behatoki hornituak diren xendrei esker erraztua da. "Txingudi Ekoetxea" deitzen den Interpretazio ekologikorako zentroak, eremu horien bizi modua ulertzea laguntzen du. Izan ere, egitasmoak ondasun naturalaren zaintzeaz gain, jendeari irekidura bermatu nahi du.

Jaitzubian, laborantzarako lur onak zirenak natur funtzioa duen istingadi bihurtzen hasi ziren,

2004an. Leunki, gutxieneko eraginaz, naturak gaina berreskuratu du, baldintza naturaleko istingadia berriz sortuz.

Eremu honek babes estatus altua du: LIC (Erkidegoko Garrantzizko Lekua), ZEPA (Hegaztien Babes Gunea), bi estatus horiek Natura 2000 sarea osatzen dutelarik.

Eremu hau, RAMSAR komenioak eza gutzen dituen nazioarte mailako garrantzia duten heze guneen sarean kokatua da.

Egitasmoaren zeregin nagusienetakoa, eremuaren kudeaketan eta hegaztien migrazioaren jarraipenean datza. Urtero, 170 espezie zerrendatzen ahalbidetatzen duen migrazio bidearen leku garrantzitsua da.

Gure proposamenak biltzen dituen txostena 2011ko maiatzaren 3an emana izan da, POCTEFA egitasmo deialdiaren baitan, FEDER diru laguntza eskuratzeko asmoz. Programazio batzordea 2011ko urrian bilduko da eta honek du izapidea abian jarriko!

Hatzak gurutza ditzagun...

nak, Itsasbazterreko kontserbatorioa eta Pirinio Atlantikoetako Kontseilu Orokorraren esku izan dira.

Hendaia herriaren laguntzari esker (ibilmoldea eta harrerako langileak), eta Larretxea (Abbadiako eremuko informazio etxea) eta Nekatoenearentzat (hezakuntza eta arte egitasmoak garatuak diren etxea) gertatzen den bezala, Asporotstipi CPIEren ardurapean geratuko da.

Egitasmo honi esker, CPIE hiru ardatz garatuko ditu

"Itsasbazterrerako gomita, Itsasbazterra denentzat!" egitaraua

"Asporotstipi" animazio eta balioztapen ekintza publikoaren abiagunea izanen da. Publiko ezberdinei, beren ezberdintasunak edozein izanik ere (adina, testuinguru soziala eta hizkuntza), begirunez harrera egiten zaie.

Mugaz gaindiko lurralde baliabide zentroa

"Larretxea" natura, ingurumena eta garapen iraunkorari buruzko informazio gunea izanen da. Natur guneen kudeaketa eta balioztapena bultzatzeko zeregina izanen du, mugaz gaindiko lur eremu osoan jakintzak eta metodoak eskura emanaz. Lan hau jadanik bideratua da (ik. 10. o)

Natura, kultura eta sorkuntza garaikidea

"Nekatoenea" artista etxea bestelako dimentsio batean sartu behar da, Euskal Herriko sorkuntza garaikidearen tresna garrantzitsua bilakatzeko. "Txinbadia" egitasmoak, urtero, alor ezberdinetako artistak aterpetzeko aukera emanen du, bereziki EAEko: arte plastikokoak noski, baina baita idazle, musikari, kontalari eta bestelakoak ere.

Anne-Lise Broyer-en berri batzuk

Quelques nouvelles d'Anne-Lise Broyer



Mendi Zolan, Hendaigarrekin topo egiteko

Joan den apirilaren 15ean, 2011an egonaldian den Anne-Lise Broyer artistak bere lana eta egitasmoa aurkeztu zizkigun, goxoa izan zen gaualdi baten kari. Mendi Zolan leku egokia da horrelako gertakariarentzat. Milesker bertako lantaldeari harrera beroa eskaini izanagatik.

À Mendi Zolan pour une rencontre avec le public hendayais

Le 15 avril dernier, Anne-Lise Broyer, artiste en résidence 2011 a présenté son travail et son projet lors d'une soirée conviviale de rencontre. Le lieu culturel de Mendi Zolan se révèle tout à fait adapté à ce type de rencontre. Merci à toute son équipe pour l'accueil chaleureux.

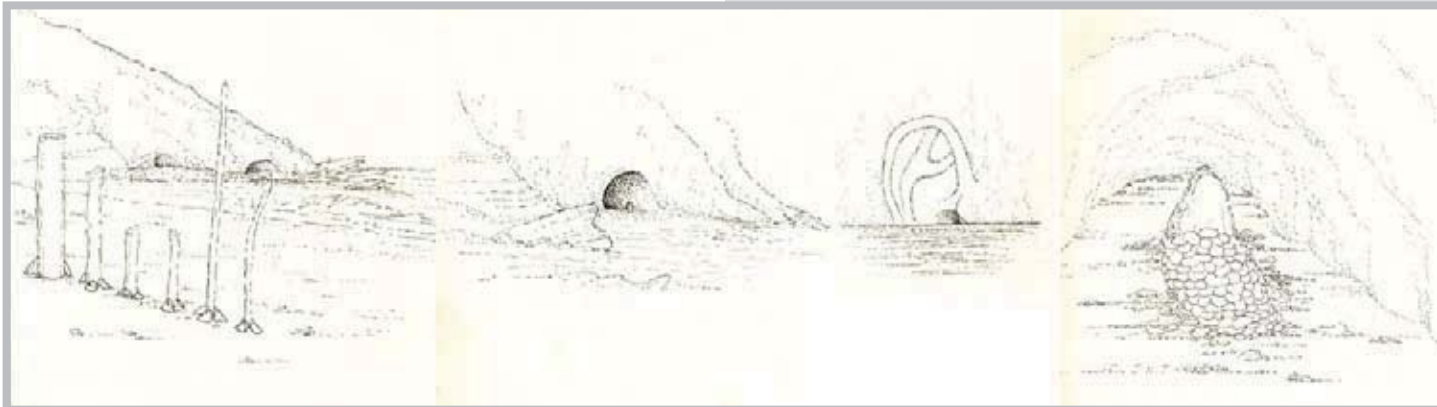


Miarritzen, arte ikasleekin workshop baterako

Abbadiako gazteluan eta eremuan CPIE-k animaturiko ezagutza eta murgiltze egun batek sorkuntza izapidea abian jarri zuen. Ondotik, eta 3 egunez, Anne-Lise Broyer-ek 37 ikasle (Baionako arte eskolako prestatze klasea eta Miarritzeko Rocailles-eko Arte eskolako lehen urteko klasea) lagundu zituen eskaintza artistiko baten osaketan.

À Biarritz, pour un workshop avec les étudiants d'art

Une journée de découverte et d'immersion, au château et au domaine d'Abbadia, animée par le CPIE a déclenché une démarche de création. Anne-Lise Broyer a ensuite accompagné, durant 3 jours, 37 étudiants (classe préparatoire de l'Ecole d'Art de Bayonne et première année de l'Ecole Supérieure d'Art des Rocailles Agglomération Côte basque-Adour de Biarritz) dans l'élaboration de propositions artistiques.



Workshoparen kari ikasle batek eginiko marrazkiak

Dessins réalisés par un étudiant lors du Workshop

Bonne nouvelle

Après Laurent Millet, deux des artistes accueillies en résidence sur le Domaine d'Abbadia, Marie Maurel de Maillé et Anne-Lise Broyer, vont être reçues à partir de septembre pour une résidence d'un an (éventuellement renouvelable) dans la très célèbre Casa Velazquez de Madrid.

Aplazo!

Et pour nous, une nouvelle preuve, s'il en fallait une, de la qualité des artistes que nous accueillons...

Berri ona

Laurent Millet-en ondotik, Abbadiako eremuan egon diren beste bi artista, Marie Maurel de Maillé eta Anne-Lise Broyer, Madrideko Casa Velazquez famatuan egonen dira, irailetik goiti eta urte bateko (berriztagarria).

Aplazo!

Eta guretzat, hartzen ditugun artisten kalitateari buruzko froga berri bat, baten beharra baldin bagenu...



Une première pour la résidence d'artistes de Nekatoenea

Grâce à un partenariat avec Euskal Idazleen Elkarte (association des écrivains en langue basque - www.idazleak.org) et avec l'institut Culturel Basque (www.eke.org), c'est une nouvelle discipline artistique qui va pouvoir s'épanouir à Nekatoenea.

Originaire d'Azpeitia, âgé de 37 ans, Fernando Morillo Grande sera le premier écrivain à être accueilli dans ce cadre et à bénéficier d'une résidence qui lui permettra de dédier son travail d'écriture au public adolescent. Des rencontres avec les scolaires sont aussi au programme de cette résidence inédite.

www.fernandomorillo.eu



Nekatoenea artista etxean alor berri bat

Euskal Idazleen Elkarte (www.idazleak.org) eta Euskal Kultur Erakundearekin (www.eke.org) finkatu den partaidetzari esker, Nekatoenean sail artistiko berri bat garatzen ahalgo da.

Fernando Morillo Grande, 37 urteko Azpeitiarra, artista etxearen inguruz gozatzeko aukera izan duen lehen idazlea da, nerabeei zuzenduriko lanaren idazketari dedikatzeko. Egitarau berezi honen baitan, ikasleekin hitzorduak aurreikusiak dira.

www.fernandomorillo.eu



"Jardin" dans l'ancien jardin de Nekatoenea

Accueillis dans le cadre d'une résidence en partenariat avec la Communauté de Communes Sud Pays Basque et Mendi Zolan, les deux Philippe (Le Goff et Foch), musiciens de la Compagnie Athénor, ont en joué le public du Domaine d'Abbadia lors de deux performances "jardin" les 28 et 29 mai derniers.



"Jardin" Nekatoeneako lehengo baratzean

Hego Euskal Herri Herri Elkargoa eta Mendi Zolan-en lankidetzan antolatutako egonaldiaren baitan, Philippe biak (Le Goff eta Foch), Athénor konpainiako musikariek, maiatzaren 28 eta 29an burutu zituzten "jardin" performantzien bidez Abbadia eremuko publikoa liluratu zuten.

Bazkideak eta kideak / Partenaires et membres associés

CPIE-k antolatzen ditu ekintzak elkarteko kide, emaila, borondate oneko, alokairuko eta beste bazkideei esker eginak dira:
Les actions menées par le CPIE sont permises par le soutien et la participation des adhérents, des donateurs, des bénévoles et des salariés, ainsi que par la collaboration et l'aide de nombreux partenaires, dont:

Conservatoire du Littoral - Académie des Sciences - DRAC Aquitaine - DDCS 64 - DREAL Aquitaine - Conseil Régional Aquitaine
Conseil Général 64 - Communauté de Communes Sud Pays Basque - Commune d'Hendaye - Commune d'Urrugne - Commune d'Anglet
Institut Culturel basque - Office Public de la langue basque - Graine Aquitaine - Maison de l'emploi de Bayonne et du Pays Basque
Commune de Donostia - Eurocité Basque - Consorcio Bidasoa Txingudi - Sala Rekalde Bilbao
Euskal Idazleen Elkartea Donostia - Parc Ecologique Plaiaundi



En 2011, avec le CPIE Littoral basque Soutenez et participez à la protection et la valorisation du littoral en Pays basque

MOTIVATIONS

1. Agir collectivement en intégrant une association dynamique
2. Choisir l'usage de vos impôts en finançant des actions concrètes
3. S'informer sur l'environnement littoral en participant à l'animation culturelle locale
4. Faire entendre sa voix en diffusant un message positif

COMMENT FAIRE?

ETRE ADHERENT

C'est être un citoyen engagé, c'est porter une voix.
Voter à l'Assemblée Générale, c'est être représenté.

ETRE BENEVOLE

C'est participer à des actions concrètes de protection et de valorisation du littoral (Opérations Criques propres, Chantiers nature, Fête de la Corniche)

ETRE DONATEUR

C'est soutenir et financer des actions concrètes tout en bénéficiant d'une déduction fiscale de 66%, (un don de 10€/mois ne vous "coûte" que 3,5€ par mois)

DIFFUSER NOTRE MESSAGE

www.cpie-littoral-basque.eu
C'est faire circuler autour de vous "Atalaia" notre lettre d'information.
C'est encourager vos amis à s'inscrire sur la liste de diffusion gratuite du CPIE.
C'est nous rejoindre sur Facebook à [cpielittoralbasque](https://www.facebook.com/cpielittoralbasque)

DEVENIR ENTREPRISE PARTENAIRE

Nous sommes prêts à collaborer avec les entreprises qui développent une démarche de progrès en matière de durabilité. Devenir "Entreprise partenaire", c'est s'engager à nos côtés pour protéger et valoriser le littoral en Pays basque, en montrant l'exemple, en adoptant de meilleures pratiques environnementales, en faisant évoluer vos pratiques pour promouvoir le développement durable, en sensibilisant vos employés et vos clients au développement durable, en communiquant le message du CPIE Littoral basque auprès de votre public.

RETROUVEZ-NOUS SUR notre site Web: www.cpie-littoral-basque.eu ou sur Facebook à [cpielittoralbasque](https://www.facebook.com/cpielittoralbasque)

COUPON D'ADHESION 2011

Je souhaite devenir adhérent / kide izan nahi dut

Membre / kide:

☐ Individuel / Norbanakoa: 30 €

☐ Couple / Senar-emazte: 40 €

☐ Chômeurs, étudiants / Langabe, ikasle: 15 €

Bienfaiteur / Sostenguzkoa:

☐ Membre seul / Norbanakoa: 60 € +

☐ Couple / Senar-emazte: 70 € +

Personnes morale / Erakunde:

☐ Association / Elkarte: 50 €

☐ Entreprise / enpresa 100 €

Je souhaite participer bénévolement / lagundu nahi dut

☐ Je souhaite apporter mon aide / Laguntzaile izan nahi dut ☐ Je souhaite diffuser le message CPIE / CPIEren mezua zabaldu nahi dut

Je souhaite faire un don / Diruz lagundu nahi dut

☐ je donne à ma convenance / nere nahiera ematen dut: €

☐ je souhaite être Entreprise Partenaire / Enpresa Partaidea izan nahi dut: €

Nom(s) / Deitura(k):..... Prénom(s) / Izena(k):.....

Adresse / Helbidea

Mail:..... Tel:.....

date et signature / eguna eta izenpedura

Et j'envoie ce bulletin et le chèque correspondant à:

CPIE littoral basque - "Larretxea" Domaine d'Abbadia
Rue d'Armatonde - 64700 Hendaye

Je peux aussi effectuer un virement sur:

Crédit Mutuel Hendaye - BIC: CMCIFR2A

RIB: 10278 02281 00050193240 67 - IBAN: FR76 1027 8022 810 0501 9324 067